

X'mas 朗読とハープ

～Christmas Reading with Harp クリスマスと季節のポエム・ストーリー(日本語&英語)の朗読とトーク～

All proceedings will be donated to the children orphaned in 3/11 disaster.

★チャリティーイベント: 収益は全額「みちのく未来基金- 震災遺児に進学の夢を!」に寄付されます★



2014年 12月17日(Wed) 6:30~8p.m.(開場 6p.m.)

札幌市時計台ホール (札幌市中央区北1西2 札幌市時計台2階)

♡入場料(当日会場で)♡ 一般 1000 円, 小中学生 500 円 定員:150 名 (申込先着)

♡お申し込み♡ poetry.sapporo@gmail.com 氏名・よみな・人数

Tel/Fax(メールが出来ない方のみ): 011-852-9414 (熊谷ユリヤ研究室)

<個人情報に関する法令規範を遵守しますが、無記名でメルアドのみの申込みもお受けします>

On Dec. 17 (Wed.), Yuriya Kumagai, (Performance Poet & Literary Translator, Professor, Sapporo University) and Dr. Philip Seaton (Professor, Hokkaido University) will read Christmas stories and poems in Japanese and English. Takana Suzuki (Professional Harpist) will play Christmas music on the grand harp. Venue: Sapporo Tokeidai Hall (North1 West 2, 2F Sapporo Clock Tower). Hours: 6:30-8 p.m. Tickets: 1,000 Yen. 500 Yen for children (1st -9th graders). Booking Recommended at poetry.sapporo@gmail.com

♡出演者♡



熊谷ユリヤ Yuriya Kumagai ♡朗読詩人・翻訳者 朗読・弾き語り・ハープ効果音♡ 専門分野に詩の音声表現と

創作的翻訳を含む。14 か国の詩祭・詩人会議・朗読リサイタル出演。ペンクラブ(PEN)、日本現代詩人会、英・米・豪詩人協会、日本翻訳家協会、世界芸術文化アカデミー各会員。吟遊詩人賞、ミレニアム世界詩人会議優秀詩賞、北海道詩人協会賞等受賞。朗読 CD や『声の記憶を辿りながら』『Double Helix into Eternity』等



鈴木貴奈 Takana Suzuki ♡ハーピスト: グランドハープ演奏♡ 札幌生まれ。幼少よりピアノとヴァイオリンを習う。8歳より

ハープを始める。藤女子中学校、東京音楽大学付属高校を経て東京音楽大学卒業。大学在学中、小澤征爾オペラプロジェクトに参加。サポートミュージシャンとしてハープを担当し、NHK、TBS、TV 東京等に出演。フリーのハーピストとして活動し後進の指導も行っている。



フィリップ・シートン Philip Seaton ♡朗読 ロンドン出身。北海道大学国際本部/留学生センター教授 ♡ 英国ロンドン出身。

北海道大学国際本部/留学生センター教授。英国日本研究協会日本支部コーディネーター、ジャパン・フォーカス(アソシエート)。研究分野に歴史認識における『故郷』の重要性』などを含む。

♡Christmas Stories & Poems ポエムとストーリー朗読作品 (English Originals&日本語訳)♡

「賢者の贈り物/The Gift of Magi(O.ヘンリーHenry)」 「クリスマスのまへのよる The Night before Christmas (C.C.ムーア Moore)」 「サンタは本当にいるんだよ Yes, Virginia. There is a Santa Claus(ニューヨーク・サン紙 The New York Sun)」 「クリスマスの鐘 Christmas Bells(ロングフェローH.W.Longfellow)」 「氷で覆われる前に Before Ice is on the Ground (エミリー・ディキンソン Emily Dickinson)」 「ウェールズっ子のクリスマス(ディラン・トマス)」 「降りきる雪の夕暮れ森の辺に佇み、クリスマスツリー(ロバート・フロスト)」, 「詩・クリスマスキャロル(クリスティナ・ロゼッティ)」 「クリスマスは幻想の夜に溶けて」「星が降り注ぐ夜に」「わたしのなかの雪は降り続き」(Yuriya) 他

♡♪ 曲目 (原曲・アレンジ・即興) ♪♡

ジングルベル Jingle Bells/もみの木 Oh, Christmas Tree/サンタが街にやって来る Santa Claus is Coming to Town/きよしの夜 Silent Night, Holy Night/荒野の果てに Angles, We have Heard on High/諸人こぞりて Joy to the World/アヴェマリア前奏曲 Ave Maria(パッハ・グノー)/ルニエ 6つの小品より Conte de Noel/主よ人の望みの喜びよ Jesu Joy of Man's Desiring(パッハ) /愛の夢 A Dream of Love(リスト)/夢路より Beautiful Dreamer(フォスター)/「われらは来たりぬ」「くるみ割り人形(チャイコフスキー)」からアラビアの踊り、花のワルツ/トロイメライ(シューマン)/乙女の祈り(パダジェフスカ)/ノクターン第2番(ショパン)/ブラームスの子守歌/流星のグリッサンド/オーロラのグリッサンド ♪ 他